

馬克思主義與唯物史觀

東方文庫第二十五種

東 商

印 行

馬克思主義與唯物史觀

范壽康先生存統化管譯述

週 年 紀 念 刊 物	東 方 雜 誌 二 十
----------------------------	----------------------------

目次

馬克思的唯物史觀·····	一
馬克思的理想及其實現的過程·····	一九
唯物史觀在馬克思學上的位置·····	四一
馬克思主義的最近辯論·····	六七

馬克思的唯物史觀

范壽康述

馬克思(K. Marx)爲批評資本主義的經濟組織起見，他就決心出一部大著作。一八五九年他的大著作的第一卷就出了版，這一冊書定名叫做經濟學批評 (Zur Kritik der politischen Oekonomie)。這冊書就是大名鼎鼎的馬克思的資本論 (Das Kapital) 的前身。在這冊經濟學批評的裏面他作了一篇序文，這篇序文是在一八五九年一月所做的。在這篇序文的中間他序述了他自己所以研究經濟學的經過，他又記載了他研究後所得的結論。這個結論就是有名的唯物史觀 (Die materialistische Anschauung)。這個結論又是馬克思自己所稱

的研究的指南針。我現在想將他的原文分段譯註，然後再加以大體的解釋。我又須在這裏聲明一下：我的這篇文章是根據日本河上肇博士的社會問題研究第三冊的馬克思社會主義的理論的體系（其二）做的。我對馬克思的大著資本論及經濟學批評也尚沒有披讀的光榮，所以原文都是從那冊社會問題研究抄下來的。譯註解釋雖間有少許的私見，可說完全是根據河上博士的意見。現在根據河上博士的分段法將馬克思的唯物史觀分作五段，再將每段的字句逐一譯註起來，就是如下：

I In der gesellschaftlichen Produktion ihres Lebens gehen die Menschen bestimmte, notwendige, von ihrem Willen unabhängige Verhältnisse ein, Produktionsverhältnisse, die einer bestimmten Entwicklungstufe ihrer materiellen Produktivkräfte entsprechen. Die Gesamtheit dieser Produktionsverhältnisse bildet die ökonomische

Struktur der Gesellschaft, die reale Basis, worauf sich ein juristischer und politischer Ueberbau erhebt, und welcher bestimmte gesellschaftliche Bewusstseinsformen entsprechen. Die Produktionsweise des materiellen Lebens bedingt den sozialen, politischen und geistigen Lebensprozess überhaupt. Es ist nicht das Bewusstsein der Menschen, das ihr Sein, sondern umgekehrt ihr gesellschaftliches Sein, das ihr Bewusstsein bestimmt.

第一段譯文在人類的生活之社會的生產，(1) 人類結一定的，必然的，與他們的意志無關的關係，這種關係就是他們的物質的生產力的一定段階相適應的生產關係。(2) 這種生產關係的總和造成社會之經濟的結構，這種結構就是法律上及政治上的上層構造所以能成立的真實的基礎，也就是一定之社會的意識形態，(3) 與之相適應的真實的基礎。物質的生活之生產方法一般將社會

的，政治的及精神的生活過程都行規定。人類的意識決非規定人類的存在的，實則人類的社會的存在反規定了人類的意識。(4)

(1)『社會的生產』就是說：人類相互結社會的關係來生產生活必用品物。

(2)『人類在社會的生產結一定的，必然的，與他們的意志無關的關係，這種

關係就是與他們的物質的生產力的一定段階相適應的生產關係』就是說：我們人類將生活必要品求社會的生產的時候，我們不單是結某種社會的關係；這種社會的關係，不論我們的意志是怎樣與社會的生產力的發展程度相適應，必然的被一定的關係所規定的。譬如在現在的時世，機械很形發達，我們要想維持自給自足的經濟是辦不到的。我們，不論喜歡不喜歡，總只有依據分業及交換來保續現在的社會關係。現在生於都市的中心的人，雖想自耕自織來營生活，決不能辦到的。倘使他是一個沒有財產的人，他不得不賣他的勞動於資本家，他因此就得了一定的工錢，來買他的衣食住。所

以他是『結一定的，必然的，與他們意志無關的關係』的。

(3)『社會的意識形態』就是說：社會中所行的思想上精神上之主義思潮及其他關於人類意識的狀態。

(4)『人類的意識決非規定人類的存在的』就是說：人類的的生活狀態決非被他們的思想所規定的。『社會的存在反規定人類的意識』就是說：實際上我們的思想感情反被社會生存狀態所規定。

II Auf einer gewissen Stufe ihrer Entwicklung geraten die materiellen Produktivkräfte der Gesellschaft in Widerspruch mit den vorhandenen Produktionsverhältnissen, oder was nur ein juristischer Ausdruck dafür ist, mit den Eigentumsverhältnissen, innerhalb deren sie sich bisher bewegt hatten. Aus Entwicklungsformen der Produktivkräfte schlagen diese Verhältnisse in Fesseln derselben um.

Es tritt dann eine Epoche sozialer Revolution ein Mit der Veränderung der kononischen Grundsätze walt sich der ganze ungeheure Ueberbau langamer oder rascher um.

第二段譯文：社會的物質的生產力（5）在發展之一定的階段，就與當時的生產關係——用法制上的名詞說起來，就是所有關係——相衝突。在從前的時候，在這種生產關係（或所有關係）的裏面社會的物質的生產力正是活動發展過來的。（發展到一定階段的時候）這種生產關係就從生產力的發展形式變成生產力的束縛。到這一個時候，社會的革命（6）就起來了。隨經濟的基礎之變動，巨大的上層構造的全體，或是慢慢的，或是急劇的變革了。

（5）『社會的物質的生產力』就是說：社會裏面的富的生產力。

（6）馬克思所謂『社會革命』是指社會組織的變化。

III In der Betrachtung solcher Umwälzungen muss man stets unter-

scheiden zwischen der materiellen naturwissenschaftlich treu zu konstatierenden Umwälzung in den ökonomischen Produktionsbedingungen und den juristischen, politischen, religiösen, künstlerischen oder philosophischen, kurz ideologischen Formen, worin sich die Menschen dieses Konflikts bewusst werden und ihn aufheben. So wenig man das, was ein Individuum ist, nach dem beurteilt, was es sich selbst dünkt, ebenso wenig kann man eine solche Umwälzungsepoche aus ihrem Bewusstsein beurteilen, sondern muss vielmehr dies Bewusstsein aus den Widersprüchen des materiellen Lebens, aus dem vorhandenen Konflikt zwischen gesellschaftlichen Produktivkräften und Produktionsverhältnissen erklären.

第三段譯文當觀察這種變革的時候我們必須常常將(甲)自然科學所能論

證的，生起於經濟的生產條件的上面的物質的變革及（乙）法制上，政治上，宗教上，藝術上或哲學上的形態，簡單講起來，就是觀念上的形態——在這種觀念上的形態的裏面人類所以意識那一種衝突，並決行那一種衝突的——嚴加分別。我們（論理上）不能夠從那種變革時代的意識來判斷那種變革時代，正與我們（論理上）不能夠根據個人對於自己自身所抱的思想之如何來判斷那一個人（？）是一樣的，反之我們必須用物質的生活的矛盾，就是用當時存在於社會生產力及生產關係間的衝突，來說明那種意識。

（？）『正與我們（論理上）不能夠根據個人對於自己自身所抱的思想之如何來判斷那一個人是一樣的』就是說：譬如我自己自以為善人，但是我果為善人與否決不能夠根據我對於自己所抱的思想來判斷的，社會也同個人一樣，我們不能夠根據社會意識來判斷社會。

IV Eine Gesellschaftsformation geht nie unter, bevor alle Produktiv-

kräfte entwickelt sind für die sie weit genug ist, und neue höhere Produktionsverhältnisse treten nie an die Stelle, bevor die materiellen Existenzbedingungen derselben in Schoss der alten Gesellschaft selbst ausgebrütet worden sind.

第四段譯文：一切的生產力在某種社會組織的裏面尚有十分發展的餘地的時候，這一種社會組織決不崩倒，而新的，程度高的生產關係，在這種關係之物質的存在條件於舊社會的母胎內被完全孵化以前，也決不發生。(8)

(8) 這樣講來，我們人類常以自己能解決的問題爲問題的。爲什麼呢？我們對於一切問題正確的觀察起來的時候，凡所謂問題者，必對於解決爲必要的物質的條件已經存在，或最少已經逐漸成立的時候方才發生的緣故。這一段我以爲現在我中國談馬克思的社會主義的人最宜研究吟味。

V In grossen Umrissen können asiatische, antike, feudale und

modern bürgerliche Produktionsweisen als progressive Epochen der ökonomischen Gesellschaftsformation bezeichnet werden. Die bürgerlichen Produktionsverhältnisse sind die letzte antagonistische Form des gesellschaftlichen Produktionsprozesses, antagonistisch nicht im Sinne von individuellem Antagonismus, sondern eines aus den gesellschaftlichen Lebensbedingungen der Individuen hervorrachsenden Antagonismus, aber die im Schosse der bürgerlichen Gesellschaft sich entwickelnden Produktivkräfte schaffen zugleich die materiellen Bedingungen zur Lösung dieses Antagonismus. Mit dieser Gesellschaftsformation schliess daher die Vorgeschichte der menschlichen Gesellschaft ab.

第五段譯文……………大體論起來我們得將亞細亞的、古代的、封建的、及現代

資本家的生產方法，看做社會的經濟組織之進步的段階。而其中資本家的生產關係為社會的生產方法之最後的敵對的形式，——所謂敵對云者，非指個人的敵對，乃指從各個人的生活之社會的條件所產生的敵對（9）——在資本家的社會之母胎內發展的生產力同時造成解決這種敵對時所必要的條件。而人類歷史之序史（10）遂因這種社會組織而終結了。

（9）『非指個人的敵對云云』就是說：非因個人的理由敵視他人，實被社會組織之關係放置於敵對的關係。

（10）『人類歷史的序史』就是說：從那種變革以後（行社會主義以後）人類的真正的歷史方才發生，從亞細亞的生產制度到資本家的生產制度間的歷史不過是人類的真正的歷史之序論。

以上就是（馬克思自己所寫的）唯物史觀公式的原文全體及譯註的全體。我現在根據日本河上博士的學說再對唯物史觀加一種大體的分析及解釋。

馬克思的唯物史觀含有兩個學說：其一是關於人類文化之經濟的說明，其二是社會組織進化論。公式第一段的第二，第三，第四句，公式第二段的末句，公式第三節全部就是用經濟來說明人類文化的部分。公式第一段的第一句，公式第二段內除了末句的全部，公式第四段全部及公式第五段的全部就是論述社會組織的進化的部分。從來尊信唯物史觀的人大概僅着眼於前者，——人類文化之經濟的說明。像卡埃（Kett）在他的著書“*What Socialism Is*”的裏面論述說：『最簡單的說起來，唯物史觀就是如下。我們人類不得不獲食物，倘使不然，我們就只有餓死。人類在大多數的國土的裏面又不得不有衣服及住居，倘使不然，人類為寒氣所侵，為雨露所犯，也除有死沒有別法，大多數的人總想生在世上的，所以對於他們最重要的事情就是獲求食物，衣服及住居這一件事。他們異時異地，因而他們生產及分配這幾種生活必需品的的方法也就不同。而且他們的行動及相互間的感情，他們的法律及習慣，對於「應該做什麼」「不應該做什麼」的他

們的思想，以上的一切都是隨生產及分配的方法之變化而變化的。」這樣看來，卡埃以爲唯物史觀就是主張人類文化根據於生產及分配的方法——經濟組織或社會組織——的議論。從來大抵將唯物史觀看做這樣的。這種解釋我們不能說他謬誤，不過這僅是馬克思的唯物史觀的半面，不是全體。在馬克思的唯物史觀裏面此外還有他的學說被包含着呢。這第二的學說我們可叫他做社會組織進化論，而這個社會組織進化論實爲馬克思的唯物史觀的重要部分。這個社會組織進化論又可分爲二部，（一）就是社會的生產力與社會組織有密切的關係的主張，（二）就是社會組織必然的隨社會的生產力的變動而變動的主張。公式第一段第一句『在人類的生活之社會的生產，人類結一定的，必然的，與他們意志無關的關係，這種關係就是與他們的物質的生產力的一定階段相適應的生產關係。』就是與主張（一）相當的部分。現在用斯巴哥（Spargo）的著書“Social Democracy Explained,”（1918）的一節來說明公式第一段。斯巴哥

說：『社會的關係大體是與人類意志無關而獨立的，然而社會的關係也不可缺。一些兒也不結社會的關係而營社會的生活是人類所不能辦到的事。而這種社會關係對於經濟生活不得不有關係也是極明瞭的事。財貨的生產及分配對於社會是一個基本的死活問題，所以我們斷不能說社會的法律制度不受這樣重要不可少的經濟機能的影響。我們在人類歷史的各時代發見社會的關係，諸種制度及法律與經濟上的進步有極密切的關係。譬如封建社會的法律及制度是封建社會的經濟生活的論理的結果。喚起資本主義時代的諸種的大發明在封建社會之政治的，法制的及社會的形態內決不能發揮他們的作用。新的經濟上的過程要求并產出與他們性質相調和的，與他們發展相適應的，新的社會的及政治的形態。這是關於歷史上的一般的不變的法則。』要之社會生產力與社會組織間有密切關係的議論就是社會組織進化論的第一的主張。而這個主張（一）論理上就必然的產生了主張。（二）爲什麼呢？社會的一定的生產力既是必